

1ª QUESTÃO: FRANCÊS

A LA CITÉ UNIVERSITAIRE, VEILLE D'EXAMENS. (*)

"Examens!"

Le mot est monté dans le "bus" en même temps que Catherine. Depuis une semaine, il refuse de la lâcher. Tout Paris, semble-t-il, prépare des examens. Le cordonnier, la blanchisseuse s'informent: "C'est pour quand?" avec, dans la voix, un mélange de respect et de pitié. Le Directeur du Collège Néerlandais distribue chaque matin une manne de sourires et de recommandations: "Vous sentez-vous prêts? Ne vous énervez pas." Catherine a reçu de sa mère une lettre lui conseillant "d'éviter les nuits blanches, de surveiller son intestin, et de revêtir pour le grand jour le tailleur noir qu'elle s'obstine à dédaigner". Enfin, l'abbé Lebeau a parlé des devoirs de l'étudiant chrétien et rappelé qu'il ne fallait pas oublier Dieu, ni avant ni après l'épreuve.

Mais personne ne prend les examens avec autant de sérieux que l'étudiant: Il oublie qu'il était amoureux, écrivait de vers, souffrait des dents, se passionnait de politique; il oublie de manger, de se raser, de changer de chemise il oublie de respirer, mais ses poumons s'en souviennent et absorbent la fumée de ses cigarettes; il oublie de marcher, mais ses jambes intelligentes le conduisent, à travers les autos et les cyclistes, jusqu'à l'examineur. (...) Pourquoi cette ferveur? Parce que l'étudiant ne joue pas seulement ses vacances, sa bourse, son séjour à la Cité (qui expulse au deuxième échec), son avenir, mais sa raison d'être même. Pendant tout un hiver, il a porté le titre d'étudiant. Y avait-il droit? A-t-il étudié? La chute dans le néant le guette. Cette menace lui inspire la force d'avaler, mâcher, ruminer des kilos de papier. (...)

Depuis jeudi soir, Daniel n'a dormi que quelques heures. Il compte achever ses études par une éblouissante victoire. Moune maigrit, Annette pâlit, un bouton de fièvre pique la lèvre de Catherine. Une rage de travail empoisonne la splendeur de cette fin de printemps.

A l'extérieur de la Cité, hors de la protection des grilles brodées de lierre, le coeur accélère ses bat-

tements. Des plans, des aide-mémoire, des schémas remplacent les dictionnaires et les encyclopédies. Jusqu'à la dernière minute, Catherine picore des graines de savior: une date, une citation. Elle a déjà présenté deux certificats celui d'histoire du XXe siècle et celui de géographie humaine. Contrairement à ses prévisions, elle a réussi le premier et failli être collée au second.

"Des chiffres, donnez-moi des chiffres", l'interrompit le professeur de géographie humaine, alors qu'il avait répété maintes fois (Catherine l'entend encore) que les chiffres ne prouvaient rien, que les statistiques se pliaient aux caprices des plus futiles hypothèses.

Il avait coupé un éloquent plaidoyer de Catherine en faveur de la nationalisation du sol par un:

"Citez-moi quelques faits concrets."

Catherine avait gardé le silence. (...)

Enfin les sourcils du maître desserrèrent leur pince. Il tendit la perche d'une seconde question:

"Parlez-moi du développement de l'industrie automobile en Italie."

Catherine s'accorda le temps de respirer. La sueur perlait à la racine de ses cheveux et l'étau qui lui serrait la gorge ne laissait échapper que des sons imperceptibles. Ainsi le passant qui vient d'échapper à un grave accident, s'évanouit à l'idée de cette mort qu'il a frôlée. L'industrie automobile la rassura peu à peu; au bord de sa paupière, la larme sécha et elle se surprit à exposer, non sans autorité, la courbe de production des diverses grandes marques. (...)

Lorsqu'elle se tut, le crayon du maître glissa lentement à côté de son nom, hésita, virevolta sur sa pointe comme une danseuse, tourna et remonta:

"Un huit, devina Catherine, je suis sauvée."

(*) Trévol, E., "Cité Universitaire", Julliard.

ITEM 1 (valor: 5,0 pontos)

Baseando-se exclusivamente nas informações do texto lido, responda:

a) — No exame de Geografia Humana qual o grau obtido por Catarina?

b) — Que conselhos recebeu Catarina de sua mãe?

c) — Qual a ideia do professor de Geografia Humana a respeito de estatísticas?

d) — Quem espera concluir os estudos com uma vitória surpreendente?

e) — Que disse o abade Lebeau aos estudantes?

ITEM 1 (valor: 5,0 pontos)

Traduza para o português o parágrafo em que é descrito o comportamento geral dos estudantes à véspera de exames.

2.ª QUESTÃO: INGLÊS

(10 PONTOS)

Enunciado: Leia com a máxima atenção o texto abaixo.

VOICES OF EXPERIENCE (*)

Doing something in the dark is almost always difficult; the darker it is the more troublesome an otherwise simple task becomes. Worst of all is to be blind. It is also a formidable task to build machines to trace the movements of distant objects which we cannot

see-airplanes flying above the clouds or submarines hundreds of feet below the surface of the ocean. Finding your way on a dark night is obviously related to the problems of readjusting to a life of blindness, and instruments for searching out invisible targets must solve similar problems. All these solutions are based on the sending out of some form of energy and the sensing of a part of this energy as it echoes back from the object at a distance.

When we wish to learn about a difficult subject, such as the use of waves for searching out the invisible, we naturally look first for an expert who can explain its complexities for our benefit. There are experts who have extensive practical experience in the use of echoes. Some of them make their living echoes to locate small moving objects which they cannot see.

One group are the physicists and engineers who design and operate radar and sonar systems, complicated mechanisms which send out radio waves or sound waves to locate objects that return echoes of these probing signals. These systems will be discussed later, but the

present chapter will be devoted to another group of experts who can draw upon a longer history of realistic, operational experience — experts who use echoes not only to find their way but also to obtain their daily bread and butter. If their systems should fail, they would starve to death, and this pressure of necessity has led to great refinement and reliability of their methods.

These experts are animals which live where sound replaces light as the best means of finding their way — caves where bats fly by the thousands, or dark waters where light is nearly nonexistent or is so diffused that clear images over any distance are impossible. The best known of these animal experts are the whales and porpoises, which often swim in dark or turbid waters, catching fish they cannot see, and the bats, which fly in near or total darkness, getting all their food by aerial interception of invisible flying insects. To have survived at all required of these animals and their ancestors enormous skill at echolocation, the location of objects by their echoes. By studying the sounds they use and how they modify them for particular problems of echolocation we may learn much that can help blind people.

(*) Griffin D. R., "Echoes of Bats and Men", Anchor, 1959.

ITEM 1 (valor: 1,0 ponto)

Assinale com um X, na quadricula apropriada, a afirmativa que coincide com a idéia exposta no texto em inglês.

() a) — Um trabalho normalmente fácil se torna difícil quando feito no escuro.

() b) — Quanto mais escuro, mais difícil se torna fazer um trabalho normalmente fácil.

() c) — O escuro é o maior causador de problemas para a realização de tarefas normalmente simples.

ITEM 2 (valor: 6,0 pontos)

Seguem-se afirmativas atribuídas ao autor do texto em inglês. Com base unicamente nas informações do texto, assinale com um X a quadricula adequada.

a) — Aviões e submarinos são exemplos de máquinas aparelhadas para acompanhar o movimento de objetos distantes e fora do alcance de nossa vista,

mesmo que estejam, respectivamente, acima das nuvens ou sob o nível do mar.

Correto ()

Incorreto ()

b) — Instrumentos desenvolvidos para a localização de alvos invisíveis podem resolver problemas semelhantes àqueles de alguém procurando o seu caminho numa noite escura.

Correto ()

Incorreto ()

c) — Existem alguns especialistas que ganham a vida usando o eco para localizar pequenos objetos móveis que eles não podem ver.

Correto ()

Incorreto ()

d) — O fato de falha de sistemas de localização poder provocar acidentes fatais levou os engenheiros e físicos a desenvolver refinamentos e altos graus de confiabilidade nos seus métodos.

Correto ()

Incorreto ()

e) — A localização de objetos distantes pela captação do retorno à origem de parte de alguma forma de energia sobre eles lançada, é assunto difícil.

Correto ()

Incorreto ()

f) — Certos animais substituíram a luz pelo som como melhor meio para encontrar seus caminhos.

Correto ()

Incorreto ()

g) — Os golfinhos e as baleias utilizam o eco para a localização de peixes que eles não podem ver em águas escuras ou turvas.

Correto ()

Incorreto ()

h) — A luta pela sobrevivência dos morcegos, golfinhos e baleias exigiu desses animais e de seus ancestrais enorme perícia na localização de objetos pelo eco.

Correto ()

Incorreto ()

ITEM 3 (valor: 3,0 pontos)

Traduza para o português o texto que se segue:

THE LAWS OF MOTION (*)

The laws of motion do not seem obvious except to those who are familiar with them, and, while they are simple, motion as we see it in the world about us certainly is not. The objects we see about us are complicated and the forces acting on them are many and varied. The objects themselves are complicated in shape and structure, and they exhibit rotations and distortions in form as well as motion as a whole from place to place. Of the forces acting on them, some, like the gusty wind, vary with time; some, like the drag of water on a boat, vary in a complicated way with velocity; some, like the friction on a box dragged along the ground, vary from place to place. This, the most competent mathematician or physicist would be sorely puzzled to analyse in detail almost any everyday example of motion.

(*) Pierce, J. R., "Electrons and waves", Anchor, 1964.